

1. a. x da hi: r kəs nə kla:mpə: r i: r n da: n  
ε, mə xə s<sup>x</sup> r i: k
2. manə vri: r nd. iz da blu: r mə gō: r gō: r tə
3. nə. spinə: r ə. n. i. mi: r<sup>2</sup> ə. s. m. i. ma. si: r nə
4. spu: r da: s kw. v. w. ε. r<sup>2</sup> k
5. u: r p da s<sup>x</sup> i: r p kre: r<sup>2</sup> gō: r ə bə s<sup>x</sup> y: mə l t bro: r<sup>2</sup> t
6. d: r n ty: r mər māt: n ε: r nə s<sup>x</sup> l i: r<sup>2</sup> n stə: r i: r xə nə  
v i: r gō: r
7. də s<sup>x</sup> i: r pər lē k tə zō l i: r pən a: r f
8. i: r n da: r fa: r b r i: r k is n i: k s tə r i: r n
9. kinə kə - kum d i: r s n d: r i: r z: r q i: r s n d: r i: r t
10. bu: r<sup>2</sup> s. ta: r p t i: r s fi: r r p i: r n tə l i: r r / p i: r n t ə s /  
| v d: r v̄ n s |
11. b r i: r n d v̄ n s i: r s t w i: r<sup>2</sup> k i: l v. k r i: r k ə - k r i: k s k ə s
12. x ε m ə m e: r n ε l ə - q: n ə g ə v ə: r. v ə d r ə. l i: t ə r ə  
w ə. n v. r<sup>2</sup> t x ə d r u: r g h ə
13. ə: r d r ə. r g d ə n d<sup>2</sup> m ə. r m e: r n ə k l y: r p ə l i
14. k ε l m x d<sup>2</sup> k r i: r g ə: r i: r n
15. v a: r s t ə l i: r v ə t w a: r t n i f p: r<sup>2</sup> l i: r n i: m i: r<sup>2</sup> r  
g ə v i: r t
16. k s e m b l ə. r d a: r k m e: r<sup>2</sup> n i: l ə n i s e n m e: r g ə g ə: r n
17. k e m ə k i: k d a: r n i x ə d d<sup>2</sup> n z l i: l ə j u: r n<sup>2</sup>
18. w i ε. t a: r t ā: r x ə d d<sup>2</sup> n - q: w i. ε. g ə t ā: r ... - t i: r  
d i: r n d i: r r d i: d d<sup>2</sup> r a: r f k u: r m t - d i: r n ε. g ə t  
x ə d d<sup>2</sup> n
19. d<sup>2</sup> n s p i: n ə k ə: r - d ə s p i: n ə k ə: r ə n ə t ə - ə n a: r l ə f  
m d: r n
20. d<sup>2</sup> n k l a: r k - ə m p r o: r t s | alpine | o o k m a t r o z e n m u t s -  
b a: r - v ə r v e. ( minder ) - d<sup>2</sup> n w ə. r - n ə m b e: r m t -  
n ə p a: r d ə s t u: r l - ə n ə x - n ə v l i: r s - n ə p e: r i: p ə l i -  
n d<sup>2</sup> n s<sup>x</sup> i: r l a: r p ə r ( gekleurd ).
21. d i: r<sup>2</sup> k ε. r l i d e: r i d ə n i: r<sup>2</sup> l i: r w ε. r l i: t f i: x t ə
22. k s a l u: r p i: r z ə l t ə s x e: r i: v ə
23. ə: r g ə l a: n t l i: t f o: r l a: r s<sup>x</sup> e: r i: p ə n a: r f b r e: r i: k ə
24. ə: r n e f ā: r<sup>2</sup> n x i l e: r v ə n i s n ə m b e: r t x ə k r e: r g ə
25. g ə: r f t m a t w i: r<sup>2</sup> b r i: r i: r s t i: r n ə - b r i: r<sup>2</sup> r -  
d ə b r i: r<sup>2</sup> t s t ə

26. d a: r s t ā: r<sup>m</sup> b e l t s t o: r n i: r m i: r<sup>2</sup> r - q: n ə m i: r<sup>2</sup> r
27. d i: r<sup>2</sup> m a: r n e: r t ə l e: r i: r v ə l ə k n ə g r o: r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> n i: r<sup>2</sup> r
28. d i: r n d y: r v ə l t n i i: r n d ə n e: r i: m ə l g ə l l e: r i: v ə
29. d ə s<sup>x</sup> o: r e l k i: n d ə r ə b e n: r q: s<sup>x</sup> o: r e l k i: n d ə r ə n ə m a  
m e: t ə m i: r<sup>2</sup> s t ə r n d<sup>2</sup> d ə x i: r<sup>2</sup> g ə w e: r s t
30. i k a: r n t ə g n i k o: r e m ə v ə r d a: r k x ə: r i: r<sup>2</sup> t b e n  
- q: x ə: r i: r<sup>2</sup> t s e n
31. d ə b i: r<sup>2</sup> s t ə d r i: r g h ə g e: r ə l ə: r x ə m e: r l i
32. ə: r k a: r n i x d: r w e: r k ə w a n t ə: r n ε. k ε l g r ə n
33. s t e k t i s n ə n s t e: r i: l i: r n d i: r<sup>2</sup> m b l i: r s t l i  
| b e: r s ə m ( ryshout ) |
34. n ε: r<sup>2</sup> m e: t ə k ε l g l i: s w a: r t ə r n i m i: r<sup>2</sup> r  
g ə s p i: r t
35. e: r i: s i: r x - k e m a: l t w i: r<sup>2</sup> k i: r<sup>2</sup> r ə n o: r v ə r ə: r  
g ə r u: r<sup>2</sup> p ə
36. d i p e: r i: r i s n i r ə: r p. d ə k ε: r l o: r g<sup>2</sup> k s k ə s i: r n o: r g  
w i t
37. z ə z ε l n w e: r g n d t f e: r l t | z ə b e: r n w e: r g ...  
( meer gebr. ).
38. x ε. t ə m i: r<sup>2</sup> s t s ə g e: r l d ε l ə p ə n u: r p d u: r n
39. ə: r z a: r l t n o: r<sup>2</sup> t n i w ə: r t b r e: r n ə
40. x i: r d ε l ə f t f a: r n p i: r m e l ə k. w ə: r t
41. d ə v e: r n t m y: r t s ā: r w a: r f b ə s<sup>x</sup> e: r<sup>2</sup> m ə - q: r  
d ə m a: r n m y: r t s ā: r v r a: ...
42. i: r n t s<sup>x</sup> e: r l t s w e: r m ə d a: r s x ə: r d: r l ə: r k
43. ə: r i: r ε: r<sup>2</sup> x u: r m d a: r t m s t e: r<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k i s
44. w ə: r m y: r t ə d o: r d e: r l ə f t f a: r n ε l m ə ə g i: r l ə  
d a: r n d ə r ε l ə f t
45. ε l ə p t a: r b e: r d i: s u: r p e: r s f o: r ε l ə p t a: r - ε l ə  
46. v̄: r<sup>2</sup> r ə m e: r s ə r i s u: r v e: t a: r z v e: r<sup>2</sup> r ə - q: r a: r z  
d a: r t ə m w a: r g ə l t
47. z ə s p r i: r g ə n u: r m t o: r w e: r t s t f o: r t n w e: r d i: r g.
48. d i: r m b o: r<sup>2</sup> m k w e: r i: k ə r z a: l d i: r m b o: r<sup>2</sup> m ε l y k ə
49. d u: r i: r<sup>2</sup> s t ə v e: r<sup>2</sup> i: r s t ə r i s t u: r
50. t b ə g i: n t ə k l e: r p ə v ə r d ə v r i: m i: s - d o: r<sup>2</sup> m i: s -  
t l v f - ( de vespers met gebr. ).
51. ə m b e: r s p r ə: r - p a: r d ə g<sup>2</sup> r e: k - v ə s p r ə: r<sup>2</sup> m ε: r s. p r ə: r<sup>2</sup> -  
ə m b o: r t r a: m b r ə: r<sup>2</sup>

52. di vza<sub>1</sub> ε<sub>1</sub> fφ<sub>1</sub> r o<sub>1</sub> z lo<sub>1</sub> tan a<sub>1</sub> fdu<sub>1</sub> r n  
 53. xə vɔ dər ε təm z es fə r no t s x o c l o t ə gō n  
 54. ikē<sub>1</sub> m amə t a<sub>1</sub> f x ə r o z x o l o t lo<sub>1</sub> stə t -  
 wə tər tə gō n  
 55. vε<sub>1</sub> l<sub>1</sub> v'jε<sub>1</sub> zə zidə ni fφ<sub>1</sub> r lo<sub>1</sub> stə i<sub>1</sub> r -  
 ə f l a r n s t i<sub>1</sub> r z  
 56. stə<sub>1</sub> n ə r ə<sub>1</sub> t s e<sub>1</sub> n i fφ<sub>1</sub> r l w e<sub>1</sub> t // θ<sup>n</sup> stə<sub>1</sub> n ə  
 r ə<sub>1</sub> t = o p l e g p o t //  
 57. dən o<sub>1</sub> t e v ə p ə l s t ə d i r n d ə n ε<sub>1</sub> t b (w. g e b r.)  
 58. t<sub>1</sub> n m i ε<sub>1</sub> t i s t n o x t ə k a d u r m e t ə  
 k e t s r m b a l t ə s p e r i l ə  
 59. di<sub>1</sub> t k e<sub>1</sub> s g e v d ə k l e r l i x t ε  
 60. x t t r o k m e t p i e t s n ə s j i ε t  
 61. i r n d i<sub>1</sub> r n t ə i t k w o m d ə g e l ə n i r a l ə  
 f o r ə n d ə k e i r m i s  
 62. d ə p ə t ə r d i<sub>1</sub> r x e r d a r d v<sup>n</sup> x ə l i v ə n z i<sub>1</sub> r  
 v u l m o k t i r s  
 63. g ə z o x t m ə<sub>1</sub> t w e<sub>1</sub> l x<sup>n</sup> g ə w i l d ə n i s p r e r k ə  
 b e i g ə m ə<sub>1</sub> t  
 64. d ə z w v l u m ə x y i l ə gō t r y r x o c m ə  
 65. g ə d ə v a r n d ə x n i k o r t r  
 66. e r t ə x u r k x e i z ə k e i s  
 67. x<sup>n</sup> n ə m ū n t ə i r i s k a r p o t x r l e i s l o t c t  
 68. t e i<sup>n</sup> n ə w e i r m ə n d a r x o w i r s t x<sup>n</sup> t i r s n ə  
 x y r t ə n o v o t  
 69. d a r m a r n ə k ə l a r p l a t v u r t  
 70. d o r i s n ə m b e s t i r n d ə p o t o f s t o i p  
 71. i k w i l d ə d a r t ə f a k t ə i r n ə m b r i f b r u i x t  
 72. k e m p ə r n a r m ə n ε t  
 73. k a r n m ε x i n d w e i z ə m ē n s ə n u r m  
 74. n o t s x o f t ə r t s p a n ə m ə t p i j e i t i r n d ə  
 n i f k a i r z  
 75. i k e m w a r k a t s - v a r<sup>n</sup> v φ r z d ə n u r n  
 76. d ə z φ r n v a r n d ə k φ r n i r n k i r z o i k  
 s l o d o t x o w e l s t // s u l d o t //  
 77. w i r t ə g i r n ə b o c g ə m ə k ə r w o i n ə / g i r n ə  
 78. d i r o i x ə n ε i m ə l a r n ə d o c t ə l i s

79. ik xolo<sub>1</sub> fə r n i k s f a r n // z w o e r t //  
 80. t k i n ə k ə w a r z d o i t i r z d a r s ə t k o s t ə d o i p ə  
 81. x ə n o i r ə n x<sup>n</sup> x ə n o i g ə l o i p ə  
 82. φ r z d o x t ə r k ə - i s m ε φ r z k n r ə f k ə n ə t b o s -  
 x o r m b r e m b e r i z ə p l y r k ə  
 83. d o r i s n ə s p r i t f a r n d i t i r z  
 84. x r z e t ə x<sup>n</sup> s t r o c t o c p ə  
 85. ə t f o l x k x u r x t n i ā n d a r s d a r g e l d x<sup>n</sup>  
 r ə r k d u r m  
 86. l r l ə m u n d i r z d r o i x v a r n d r n d a l s t  
 87. d i r w e i g l a r p t s x i r f t i r z u r m l o r s t o r o f  
 l a r s t o r z  
 88. i k o x t f ə d ə k l ə r n ə n t r u r m a l t s r  
 89. d r m b u r k i r s x ə s t l r z v ə v a r n θ<sup>n</sup> k l r s t  
 i r n t ə s l i r k ə  
 90. x<sup>n</sup> l i r k ə w a r s k l r t x<sup>n</sup> g u r e  
 91. i r n t l u r m ə r i r s t b e i s t  
 92. n ə s x y r t ə r m y r t x u r k y r n ə m i r k ə  
 93. x y r k t i r s n ə m a n ə n u r c t  
 94. i k w e r t n i w o d a r k e m y r t x<sup>n</sup> x y r k ə  
 95. n ə k a r w ə k e i l d ə r i r s x u r f o r t b i r z  
 96. k m y r s t o s ə m b l u r t r i x k ə v d m ə r t ə  
 v a r s t e i r k ə  
 97. k m y r t i r s t f e r i r n o f n a r d ə s t a r l d u r n  
 98. m ə r n b r y r z w a r s m y r x  
 99. d ə m e i l k b u i r t m o i k t n ə g r o i t ə n t u r e  
 100. d a r l o t ə r m e i l k i r z d y i n x<sup>n</sup> x y r z -  
 s t y r t ə m r n m o r m e r v u r m  
 101. d i r p y r t r v m ə k y r n ə v y r l ə n u r p ə n y r z  
 102. x r i r z u r p s ə p y r n t s - s ə k y r z (w e i n i g  
 g e b r. v o o r m e n s e n , w i e l v o o r w e r k : s ə k y r z  
 w e i r k  
 103. x r k ə m t n o i t g r i n ə m ə n y t ə l o t  
 104. i r n i t v l i j s o f i t o l i j s z e n d ə r o f b e i n d ə r  
 b e i r g ə d i v i r z s p a w ə  
 105. d a r i r v d ə g ə r d o r u r p d a w ə  
 106. t i r n b o i m ε i m ə r s t y r k f a r n d ə b r y r x ə v e z ə

107. gə myt ʔns fə.ʔ ləni:s kə.ɔmə kʰi.ʔ və  
 108. əni:s fə.ʔ lə.ʔ və gəhə.ɔmə meɪ.ʔn gʊ.ʔ bʌ:s  
 ʃe.ʔ lɛt  
 109. di.ʔ dʰ.ʔ ʔr i.ʔ v.ʔ t by.ʔ kə.nə.t ʃə.mə.kt  
 110. ʔ<sup>n</sup> gə.ʔ trə.ʔ də vɾə.ʔ myt kʰi.ʔ nə nʊ.ʔ  
 111. kə.ni.ʔ r gə.ʔ s ʃə.ʔ v.ʔ t ʔ<sup>n</sup> tʰwə.ʔ s ʃi.ʔ d  
 gʊ.ʔ sʊ.ʔ t  
 112. d<sup>m</sup> brə.ʔ və.ʔ dʰ brə.ʔ wə.ʔ ʃe.ʔ d a.ʔ t nə.ʔ ʃ t  
 di.ʔ r i:s fə.ʔ tə bə.ʔ wə  
 113. bə.ʔ kə.ʔ - i.ʔ k bə.ʔ k - gə.ʔ bə.ʔ k t - ə.ʔ bə.ʔ k t -  
 bə.ʔ k t ə.ʔ m - wə.ʔ bə.ʔ k s - i.ʔ k bə.ʔ k t s - gə.ʔ  
 bə.ʔ k t s - ə.ʔ bə.ʔ k t s - wə.ʔ bə.ʔ k t s - wə.ʔ m  
 gə.ʔ bə.ʔ k s  
 114. bi.ʔ t s - i.ʔ k bi.ʔ t s - gə.ʔ bi.ʔ t s t - ə.ʔ bi.ʔ t s t -  
 wə.ʔ bi.ʔ t s - bi.ʔ t s ə.ʔ m s - i.ʔ k bʊ.ʔ s - kə.ʔ m  
 gə.ʔ bʊ.ʔ s - bi.ʔ t s də.ʔ rə.ʔ k  
 115. ti.ʔ r ə k lə.ʔ t n mə.ʔ r ə fə.ʔ t n  
 116. gə kʰi.ʔ n di.ʔ r ə.ʔ r ə k r ə.ʔ t gə.ʔ n u.ʔ r p də.ʔ m ə.ʔ t  
 117. ə.ʔ n ə.ʔ t gə.ʔ ʃe.ʔ d a.ʔ t ə.ʔ m u.ʔ r p m ə.ʔ t ʃə.ʔ l p r ə.ʔ t s  
 118. də.ʔ m ə.ʔ t bi.ʔ z ə.ʔ d a.ʔ t ə.ʔ m gə.ʔ l ə.ʔ k v.ʔ t  
 119. d ə.ʔ r wə.ʔ r ə v ə.ʔ t f p r ə.ʔ t s  
 120. v.ʔ n d ə.ʔ r di.ʔ r ə.ʔ k ə.ʔ m b o.ʔ m li.ʔ g ə v f.ʔ i.ʔ l t  
 i.ʔ r ə.ʔ k ə.ʔ l s  
 121. t w v.ʔ t ə.ʔ r b ə.ʔ g i.ʔ r n t ʃə.ʔ t n t ə.ʔ k o.ʔ k s - o.ʔ f.ʔ z ə.ʔ  
 t k s k t a.ʔ l - t s ə.ʔ d a.ʔ l (eerst zovien dan hoken).  
 122. t o.ʔ l i.ʔ s n ə.ʔ ʃ.ʔ y.ʔ t n - t i.ʔ s n ə.ʔ g m ə.ʔ r z y.ʔ t s t  
 ʃə.ʔ m s t  
 123. m a.ʔ j ə.ʔ n ə.ʔ s m ə.ʔ k ə.ʔ r ə m ə.ʔ t ə.ʔ n d ə.ʔ r v a.ʔ n  
 ə.ʔ n ə.ʔ t r  
 124. d a b o.ʔ m ə.ʔ k s - o.ʔ f.ʔ b i.ʔ m ə.ʔ k s z a.ʔ l d ə.ʔ r m v.ʔ s -  
 l a.ʔ k y.ʔ n ə g y.ʔ t s  
 125. d ə p a.ʔ s t o.ʔ r ə.ʔ i.ʔ ʃ y.ʔ d w ə.ʔ t n

126. ʔ n r ə.ʔ d v.ʔ i.ʔ r a.ʔ f ʃ ə.ʔ b r a.ʔ n t  
 127. t m ə.ʔ l ə.ʔ k s p r i.ʔ t v.ʔ t ə.ʔ n v.ʔ r v a.ʔ n d ə.ʔ k y.ʔ t j  
 128. d ə.ʔ k l i.ʔ s t ə.ʔ r l i.ʔ t f ə.ʔ r d ə.ʔ k r v.ʔ s ə.ʔ d ə  
 p r ə.ʔ s ə.ʔ l s  
 129. d ə.ʔ b l i.ʔ r ə.ʔ s v a.ʔ n d ə.ʔ k l i.ʔ r ə.ʔ w v.ʔ t g ə.ʔ d i b y.ʔ t g ə  
 v a.ʔ n t ʃ ə.ʔ w i.ʔ t ʃ t  
 130. d ə.ʔ t w i.ʔ d a.ʔ t s ə.ʔ k w a.ʔ m ə.ʔ b v.ʔ t s  
 131. ʃ e.ʔ m ə.ʔ n ə.ʔ m ʃ w ə.ʔ l t ʃ m b l a.ʔ t ʃ ə.ʔ s l v.ʔ t g ə  
 132. d ə.ʔ ʃ ə.ʔ t i.ʔ s w a.ʔ f l ə.ʔ t  
 133. d ə.ʔ ʃ i.ʔ l ə.ʔ t i.ʔ k  
 134. t i.ʔ r ə.ʔ n i.ʔ w ə.ʔ ʃ e.ʔ l t l e.ʔ d a.ʔ k u.ʔ r n ə.ʔ ʃ i.ʔ t n  
 ə.ʔ m  
 135. n i.ʔ p o.ʔ r t w l i.ʔ t n a.ʔ m i.ʔ l n i.ʔ f s t a.ʔ t  
 136. d u.ʔ r n - i.ʔ k d y.ʔ n ə.ʔ t - g ə.ʔ d u.ʔ r g ə.ʔ t - ə.ʔ  
 d u.ʔ r g ə.ʔ t - w ə.ʔ d y.ʔ n ə.ʔ t - g ə.ʔ l s d u.ʔ r g ə.ʔ t -  
 ʃ l i.ʔ t s d y.ʔ n t - i.ʔ k d e.ʔ t - g ə.ʔ d e.ʔ t - ə.ʔ  
 d e.ʔ t - w ə.ʔ d e.ʔ n ə.ʔ t - g ə.ʔ l s d e.ʔ t - ʃ l i.ʔ t s  
 d e.ʔ n ə.ʔ t - d e.ʔ k i.ʔ k d a.ʔ - d a.ʔ t ə.ʔ m ə.ʔ t m ə.ʔ r  
 d e.ʔ t - d a.ʔ s ə.ʔ t m ə.ʔ r d e.ʔ t  
 137. d o.ʔ p ə.ʔ - ʔ<sup>n</sup> d o.ʔ p k l i.ʔ t - d ə.ʔ d o.ʔ p f i.ʔ n s -  
 d ə.ʔ s d ə.ʔ t s  
 138. d l i.ʔ s - ə.ʔ d l i.ʔ s t - ə.ʔ d l i.ʔ s t s - ə.ʔ t s. ʃ ə.ʔ d l i.ʔ s  
 139. b i.ʔ n ə.ʔ - i.ʔ k b i.ʔ n - g ə.ʔ b i.ʔ n t - ə.ʔ b i.ʔ n t -  
 w ə.ʔ b i.ʔ n ə.ʔ - g ə.ʔ b i.ʔ n t - ʃ l i.ʔ t s b i.ʔ n ə.ʔ  
 b i.ʔ n t ə.ʔ m - b v.ʔ n ə.ʔ m - i.ʔ k ə.ʔ m g ə.ʔ b s n ə  
 140. Lo kale Landmaten: ʔ n r y.ʔ t j = 1/3 a r e -  
 ə.ʔ v i.ʔ r d i.ʔ l = 100 r y.ʔ t j - ə.ʔ n a.ʔ l ʃ b y.ʔ n d ə.ʔ r =  
 200 r y.ʔ t j - ə.ʔ m b y.ʔ n d ə.ʔ r = 400 r y.ʔ t j.  
 141. Lo kale Waternamen: d ə.ʔ v l i.ʔ t - d ə.ʔ  
 b e.ʔ l k (grote Struisbeek) - d i.ʔ n d r v.ʔ p y.ʔ t -  
 d ə.ʔ w i.ʔ n t ə.ʔ r l o.ʔ p - d ə.ʔ p y.ʔ t f a.ʔ n w i.ʔ l s k ə.ʔ s -  
 d ə.ʔ p y.ʔ t f a.ʔ n m a.ʔ r k s d ə.ʔ l i.ʔ t

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: 175202 - of: 17520r

De inwoners heten: ds ma+nz van 17520r

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 3705.

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t17r<sup>2</sup>p - tæ,7k2 - ts xp - ds list - ds  
no.7c t06: 17 - tsinkfael - ds gry,7nan ut k - ds m brv.2nan bzt - ds ku,7kurk

Er zijn geen lokale verschillen, uitgenomen voor ds ku,7kurk dat aan heel paalt en waarvan het dialekt meer Niels-Booms georiënteerd is. Een kasteelbewoner voedt zijn kinderen op in het Frans. Er wordt geen A.B. gesproken.

Het is een landbouwgemeente met ongeveer de helft landbouwers. Er zijn twee fabrieken (een van radio-ouderdelen en een van mechanische zeven) met 150 man. Ongeveer 500 arbeiders werken te Antwerpen en omgeving en ook bij Gevaert.

Zeglieden. 1. Van den Eynde, Victor; 64 j.; hier geb.; rentenier (vroeger veekoopman); heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Breda maar kwam naar hier toen zij 15-16 j. was; spreekt steeds dialekt.

2. Horemans, Jules; 59 j.; hier geb.; schrijnwerker; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Berentals; spreekt slechts dialekt.